



Instructions de service

KGD 35 EH

KGD 35 SA

0113_0011

0113_0012

Königswieser Gerätetechnik GmbH

Au 52, A-4654 Bad Wimsbach

Tel.: +43 (0) 7245 / 25358

Fax: +43 (0) 7245 / 25358 – 14

office@koenigswieser.com

www.koenigswieser.com

Table of contents

1. Scheda tecnici.....	3
2. Dichiarazione di Conformità.....	4
3. Introduzione.....	5
4. Istruzioni di Sicurezza.....	5
5. Montaggio.....	6
Montaggio dell'attacco 3 punti.....	6
Assemblaggio dell'albero PTO.....	6
Accorciare l'albero di trasmissione.....	6
6. Istruzioni per l'uso.....	8
Srotolamento della fune.....	8
Traino	9
Rilasciare la fune sotto carico.....	9
Arresto di Emergenza.....	9
7. Impostazioni.....	10
Installare una nuova corda.....	10
Arrotolare la fune saldamente intorno al tamburo.....	10
Impostare il rilascio potenza della fune.....	11
Impostare la potenza frenante del verricello.....	11

1. Scheda tecnici

	Unit	35 EH	35 SA	45 EH	45 SA
Trazione	kN	35	35	45	45
Forza frenante	kN	43,75	43,75	56,25	56,25
velocità media della corda	m/s	0,95	0,95	0,6	0,6
lunghezza massima della corda	mm/m	8/85	8/85	9/120	9/120
	mm/m	9/60	9/60	10/100	10/100
potenza del trattore richiesta	kW	10	10	20	20
Ampio	mm	1200	1200	1350	1350
Altezza totale	mm	2050	2050	2300	2300
Peso senza corda	kg	272	278	392	402
Velocità PTO	min-1	max 540	max 540	max 540	max 540

	Unit	55 EH	55 SA	65 EH	65 SA
Trazione	kN	55	55	65	65
Forza frenante	kN	68,75	68,75	81,25	81,25
velocità media della corda	m/s	0,6	0,6	0,6	0,6
lunghezza massima della corda	mm/m	10/100	10/100	11/100	11/100
	mm/m	11/80	11/80	12/90	12/90
potenza del trattore richiesta	kW	25	25	35	35
Ampio	mm	1500	1500	1700	1700
Altezza totale	mm	2300	2300	2300	2300
Peso senza corda	kg	411	419	452	460
Velocità PTO	min-1	max 540	max 540	max 540	max 540

	Unit	85 EH	85 SA	105 EH	105 SA
Trazione	kN	85	85	105	105
Forza frenante	kN	106,25	106,25	131,25	131,25
velocità media della corda	m/s	0,57	0,57	0,57	0,57
lunghezza massima della corda	mm/m	12/120	12/120	13/100	13/100
	mm/m	13/100	13/100	14/80	14/80
potenza del trattore richiesta	kW	60	60	60	60
Ampio	mm	1800	2000	1800	2000
Altezza totale	mm	2300	2300	2300	2300
Peso senza corda	kg	728	756	728	756
Velocità PTO	min-1	max 540	max 540	max 540	max 540

2. Dichiarazione di Conformità

Costruttore:

Königswieser Gerätetechnik GmbH

AU 52, 4654 Bad Wimsbach, Austria

Dichiara con piena responsabilità che i prodotti di seguito menzionati

Verricelli Forestali

**KGD 35 EH, KGD 45 EH, KGD 55 EH, KGD 65 EH, KGD 85 EH, KGD 105 EH
KGD 35 SA, KGD 45 SA, KGD 55 SA, KGD 65 SA, KGD 85 SA, KGD 105 SA**

oggetto della seguente dichiarazione sono conformi ai requisiti di:

Order on Machine Safety – Official Gazette of RS, No. 25/06
(Directive 98/37/EC)

Bad Wimsbach, 02-10-2009

Königswieser Günter, CEO

3. Introduzione

Questo manuale descrive i verricelli KGD ed include informazioni ed istruzioni di mantenimento per il lavoro della macchina sicuro ed efficiente.

Per piacere, leggere attentamente le operazioni ed il manuale di servizio anche se siete utilizzatori esperti di verricelli. Il manuale include informazioni richieste per un lavoro della macchina sicuro ed efficiente. Il regolare mantenimento garantisce un lavoro della macchina corretto ed economico.

Il verricello è consegnato dopo essere stato testato sia a vuoto sia carico.

4. Istruzioni di Sicurezza

Non usare il verricello prima di aver letto e capito il manuale! Il proprietario è responsabile per l'assistenza a tutte le persone che hanno a che fare con il verricello. Non usare o servirsi del verricello prima di essere divenuti consapevoli del funzionamento dello stesso.

- **Solo persone abili dovrebbero usare e servirsi del verricello.**
- **Il verricello deve sempre essere controllato prima dell'uso e almeno una volta al giorno devono essere verificate le condizioni di sicurezza e i possibili difetti.**
- **Controllare le parti che si muovono. Devono essere fissate nei loro posti ed in buone condizioni. Tutte le protezioni e i limitatori devono essere al loro posto.**
- **Il verricello non dovrebbe essere usato parzialmente, senza le parti di protezione.**
- **Quando il verricello è in discesa, deve essere spinto dal lato attraverso una brugola snatchblock.**
- **E' pericoloso trovarsi nell'area tra un carico legato al cavo ed il verricello.**
- **Prima di usare il verricello, prendere confidenza con i regolatori del verricello, testare le funzioni di stop del verricello e del trattore e tutte le altre funzioni. Ogni funzione deve essere in perfetto ordine.**
- **Controllare che il verricello sia libero da rifiuti o da altre ostruzioni.**
- **Controllare che tutti gli estranei siano in un'area sicura, ad una distanza minima di 15 metri, rispetto alla macchina operativa. I segnali di avvertimento devono essere installati nell'area delle strade vicine.**
- **Il cavo non deve essere toccato con le mani durante il funzionamento del verricello.**
- **Quando il verricello è usato su pendenze, il carico non deve essere seguito da**

sotto.

- Il carico massimo deve essere adattato alle rispettive condizioni.
- Controllare che le catene mobili siano state attentamente assicurate. Il cavo non deve essere agganciato direttamente con il carico.
- Il fattore di sicurezza deve essere 2.5 per tipo cavo di accoppiamento.
- Informare tutti gli utilizzatore del verricello sui pericoli e su come possono evitarli.
- Il verricello di scivolamento dovrebbe essere usato solo se attaccato ad un trattore.
- Il verricello deve essere assicurato all'attacco 3 punti del trattore. Un fissaggio difettoso può causare una situazione pericolosa.
- Non lasciare che bambini o persone incapaci operino con il verricello.

5. Montaggio

Montaggio dell'attacco 3 punti

Il verricello può essere montato all'attacco 3 punti di qualsiasi trattore. La potenza di trasmissione è ottenuta attraverso l'albero universale dal trattore.

Assemblaggio dell'albero PTO

Se l'albero del PTO è troppo lungo può essere pressato quando il 3 punto è sollevato. Ciò può causare danni alle guide del verricello oppure al PTO del trattore. L'albero del PTO non deve essere troppo corto in alcuna posizione. La lunghezza del PTO è adatta se i tubi non raggiungono il fondo.

PTO è equipaggiamento opzionale.

- Montare il verricello all'attacco 3 punti del trattore.
- Sollevare il verricello abbastanza alto per ottenere l'albero cardanico del trattore e l'argano a un livello orizzontale.
- Se si dispone di una presa di forza ridotta a disposizione, mettere un'estremità dell'albero motore e verificare la distanza del bloccaggio dell'altra estremità. Prendere in considerazione la distanza aggiuntiva di circa 20 mm .
- Fissare l'altra estremità dell'albero cardanico al suo posto e spostare il verricello lateralmente allo stesso tempo assicurandosi che l'asse non sia la base.

Accorciare l'albero di trasmissione

Entrambe le metà PTO devono essere accorciate della stessa quantità .

- Prima tagliare la copertura più spessa di una lunghezza corretta. Ricordare i 20 mm di margine. Poi tagliare via la stessa quantità dal tubo di modulo. Fare un simile accorciamento nella seconda metà dell'albero cardanico. Rimuovere lo sporco.
- Collegare gli alberi cardanici uno dentro l'altro. Assicurarsi spostando il sollevatore su e giù che l'accorciamento dell'asse sia sufficiente. Controllare che l'asse abbia 20 mm di latitudine.

6. Istruzioni per l'uso

Srotolamento della fune

Quando il verricello è collegato in maniera appropriata, noi possiamo cominciare con lo srotolamento della fune. Sui trattori senza una presa con corrente costante 12 V, noi possiamo collegare un cavo di alimentazione nella presa di corrente, che solitamente è fatta per la connessione dell'apparecchiatura luce sul rimorchio.

A causa di ciò, noi dobbiamo accendere le luci di posizione. Sulla consolle di guida, premere il pulsante bianco per rilasciare il freno. Il cilindro idraulico si sposta alla posizione 1. L'interruttore rilascerà permanentemente il freno.

Quando si srotola, dobbiamo fare attenzione a non srotolare la fune completamente o lasciare almeno tre giri sul tamburo.

Per motivi di sicurezza, la fune è installata sul tamburo, così che se i tronchi iniziano a scivolare senza controllo, la fune "spinge" se stessa fuori dal tamburo. Se la fune è spinta fuori con forza eccessiva, noi possiamo spingere l'intera fune durante il traino. In questo caso, rimpiazzarla in base alla procedura prevista per l'installazione della fune.

Avvertimento

La corda d'acciaio deve essere completamente srotolata prima del primo utilizzo e avvolgerla di nuovo sul tamburo generatore sotto carico.

Per esempio, noi possiamo fare ciò, così che attacchiamo la fune ad un albero dritto e tirare il trattore con lieve frenata all'albero.

Questa procedura deve essere fatta anche prima di provare a trainare, se noi trainiamo in pendenza o se la fune è stata avvolta in modo allentato durante il traino.

ATTENZIONE!

La fune avvolta in modo allentato può essere danneggiata (bloccata, piegata) con grandi carichi, quindi è proibito riusarla.

La garanzia non si applica per la fune che è stata danneggiata in tal modo.



Traino

Ruotare l'interruttore "rilascio fune" ("wipe rope release") verso sinistra e premere il pulsante nero sulla console di controllo, e l'argano inizia a tirare. Quando il pulsante "Pull" è rilasciato, la trazione viene interrotta.

Durante l'interruzione, il nastro del freno si accende automaticamente ed impedisce al carico di scivolare quando la trazione è interrotta.

E' utile sapere che a potenza costante, la potenza di traino dipende dalla lunghezza della fune arrotolata sul tamburo. La potenza di traino più forte è raggiunta al primo giro.

Con un avvolgimento multistrato la potenza di traino decresce progressivamente. La potenza di traino cambia inversamente rispetto alla velocità di traino, che è più alta quando la fune è completamente arrotolata.

Rilasciare la fune sotto carico

Il freno impedisce al carico legato di scivolare all'indietro, quando si stoppa il traino. Per rilasciare la fune allungata, spingere velocemente e rilasciare la maniglia ripetutamente per prevenire il tamburo dallo srotolamento improvviso e dall'allentamento della fune arrotolata.

Se la fune sul tamburo viene sciolta, le bobine esterne della fune vanno sotto le bobine interne in seguito della ripetuta trazione, e la fune viene danneggiata rapidamente.

Arresto di Emergenza

Premendo il pulsante "Emergency Stop" (arresto di emergenza), sono fermate le funzioni di rilascio di traino e della fune. Il pulsante meccanicamente si blocca nella posizione di spinta. In questa posizione le funzioni di rilascio di traino o della fune non lavorano.

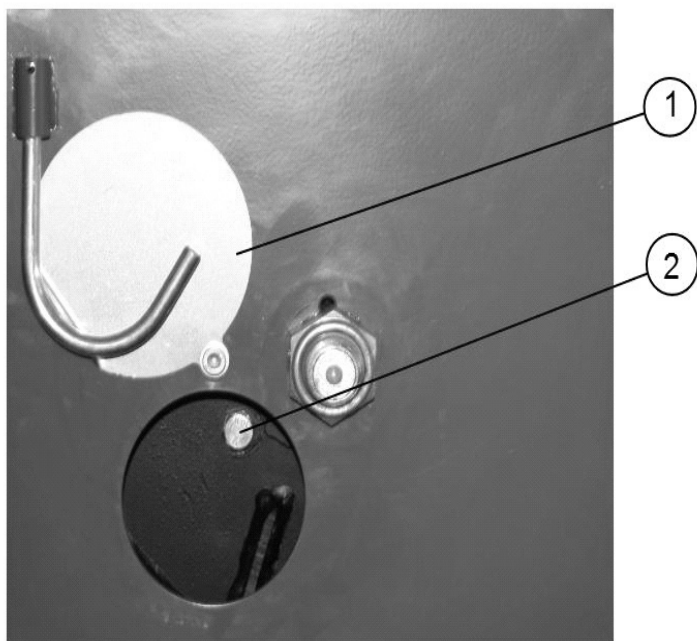
Ruotare leggermente il pulsante a destra per sbloccare l'arresto di emergenza.

Nel caso in cui un qualsiasi tasto di funzione viene premuto quando l'arresto di emergenza è disinserito, la macchina rileva il malfunzionamento e previene il pulsante " Spinto" ("pushed") dall'operare.

7. Impostazioni

Installare una nuova corda

- Rimuovere il coperchio **1**
- Portare il tamburo in posizione per raggiungere la vite **2** attraverso l'apertura
- Svitare la vite
- Inserire la nuova corda da sopra
- Stringere la vite e chiudere il coperchio
- **Arrotolare saldamente la fune intorno al tamburo (vedere prossimo capitolo!)**



Arrotolare la fune saldamente intorno al tamburo

Prima, srotolare la fune completamente e controllarne la qualità.

Successivamente spingere il tasto "Pull" (tirare) per avvolgere la fune metallica sul tamburo.

Prestare attenzione ad avvolgere le prime cinque bobine con forza minima e il resto della fune con forza superiore. Voi potete ottenere questo in due modi:

- Tirando il carico;
- Attraverso il fissaggio della fune ad un oggetto fisso, in modo che il trattore sia tirato verso l'oggetto.

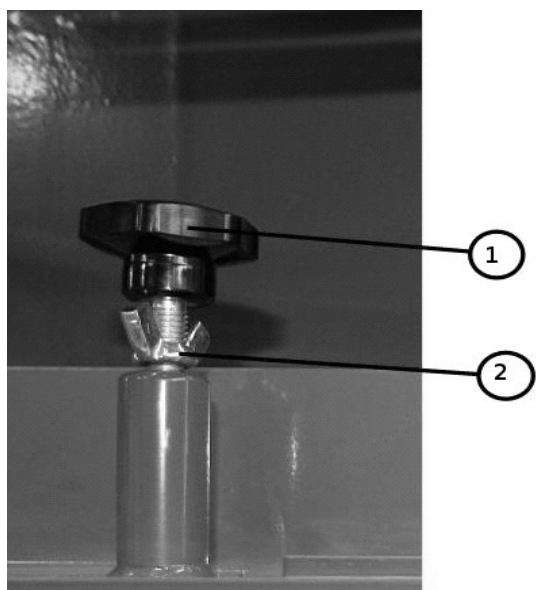
E' raccomandato di fare questo su una leggera pendenza, in modo che il trattore sia tirato in salita, o leggermente in frenata.

ATTENZIONE: la fune deve essere saldamente avvolta intorno al tamburo - prima di iniziare a lavorare con un nuovo verricello è necessario srotolare la fune completamente senza alcun carico, controllarne la qualità e avvolgere strettamente nuovamente sul tamburo: i primi cinque giri devono essere arrotolati utilizzando carico minimo e il resto della fune con carico superiore!

Impostare il rilascio potenza della fune

Impostare il rilascio potenza della fune

Il rilascio potenza della fune deve essere impostato correttamente, così il tamburo si ferma immediatamente dopo il rilascio della fune. Ciò previene il rilascio da sé della fune sul tamburo. Impostare il rilascio di potenza della fune usando il bullone a farfalla. Attraverso l'avvitamento o lo svitamento del bullone a farfalla, il rilascio di potenza della fune cresce o decresce.



Impostare la potenza frenante del verricello

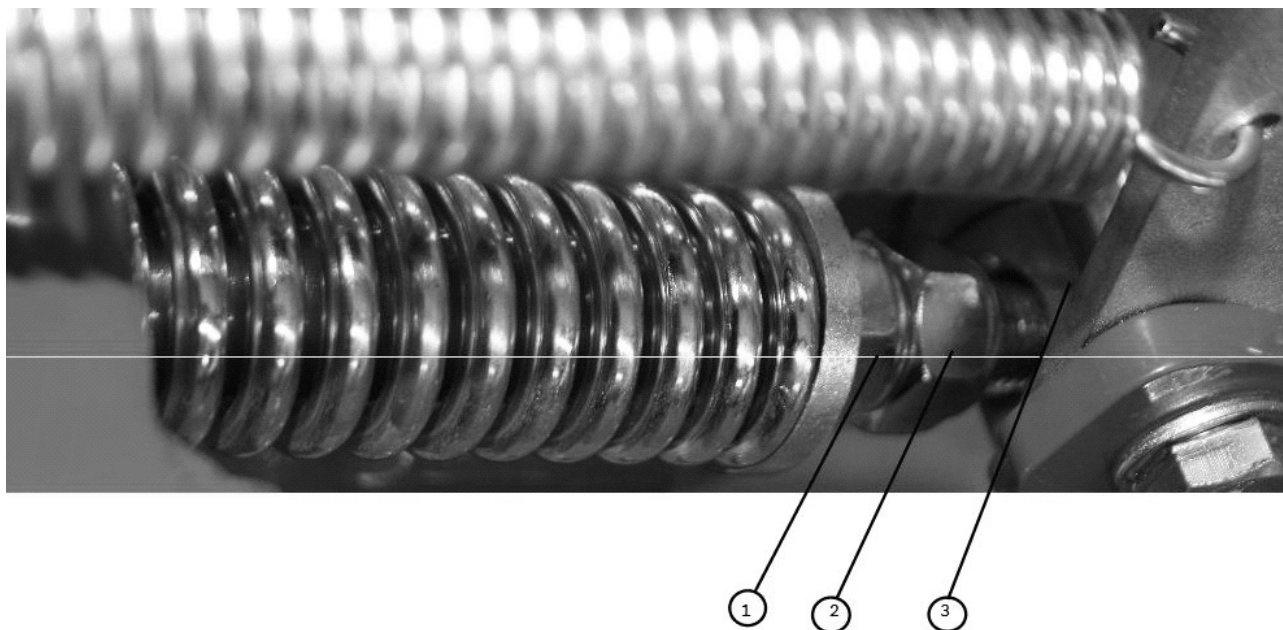
Alla fine della spinta, il freno differenziale si innesta automaticamente. Il freno è impostato di fabbrica e una nuova impostazione solitamente non è richiesta nel periodo di garanzia.

Dopo un periodo più lungo si verifica l'usura parziale dell'imbottitura della frizione del nastro freno ed è richiesto di impostarlo di nuovo.

Ciò è richiesto quando il freno non regge il carico come descritto all'inizio di questo paragrafo.

Eseguire la regolazione serrando il dado (pos.1 + 2) , che stringe la molla. Quindi, controllare la distanza tra il dado (pos . 2) e il cilindro su una leva (pos. 3).

Questa distanza dovrebbe essere 5 mm, quando il freno non è carico. Se il freno è impostato in modo adeguato, viene determinato mentre si srotola la fune dal tamburo, che deve distendersi facilmente. Questa distensione dipende dall' impostazione precedente pre-freno, che è descritta nel capitolo precedente .



8. Mantenimento

Controllo dell'olio idraulico

Il livello dell'olio nella tanica necessita di essere controllato di tanto in tanto. Il livello dell'olio nel serbatoio è 3,5 litri. Per il sistema idraulico, è usato l'olio ISO 32. Nei mesi estivi, quando la temperatura dell'ambiente supera i 25 °C, va usato l'olio ISO 46 . Il primo cambio dell'olio va fatto dopo 1000 ore di lavoro. Ogni successivo cambio dell'olio deve avvenire dopo 1000 ore di lavoro o almeno una volta l'anno. Durante l'operazione, la temperatura dell'olio va controllata. Se supera i 70 °C, il cardano deve essere fermato e deve essere stabilita la ragione del surriscaldamento. Se non avete un termometro a disposizione, potete controllare la temperatura dell'olio toccando la linea idraulica. Ciò può essere fatto solo a motore spento. Altrimenti, il sistema idraulico può avere dei malfunzionamenti.

Lubrificazione

Prima di procedere con il lavoro di manutenzione, spegnere il motore, rimuovere la chiave ed aspettare che tutte le parti in movimento si fermino.

C'è una ingrassatore sul verricello, che è in grado di ingrassare la puleggia superiore e la guida. Il secondo ingrassatore è sul corpo della puleggia inferiore. L'ingrassaggio è richiesto ogni 60 ore di lavoro. L'albero cardanico necessita della lubrificazione in accordo con le istruzioni del costruttore.

Un ingrassaggio non frequente può causare l'usura degli elementi di scorrimento e quindi un difetto, che non è soggetto alle condizioni di garanzia!

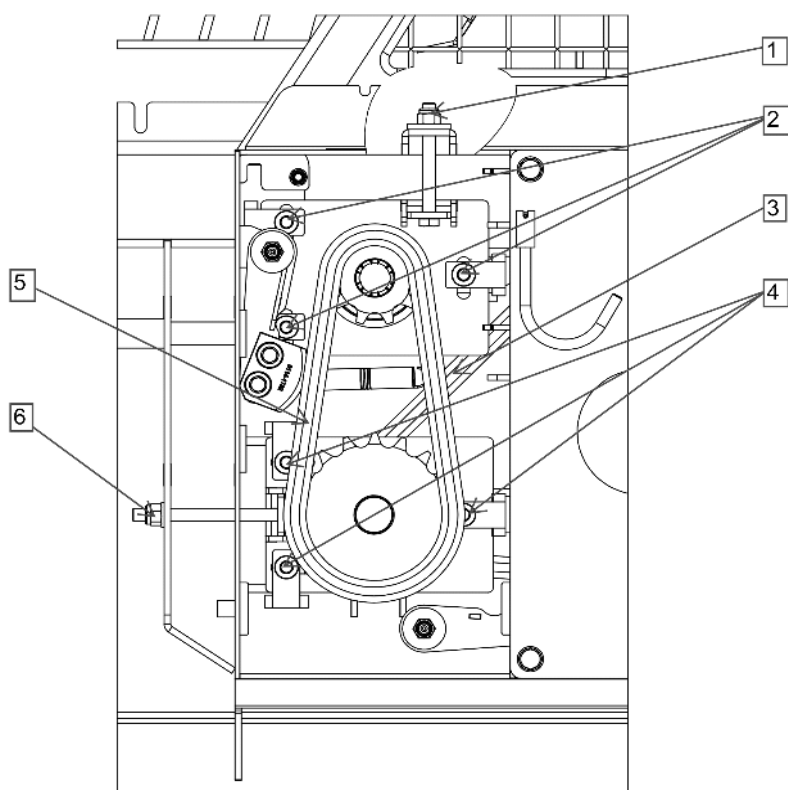
La catena di trasmissione deve essere lubrificata ogni 200 ore di lavoro. Lubrificarla con uno spray per catene o con un ingrassatore speciale, che non fonda ad alte temperature, perché il grasso può venire in contatto con il rivestimento di attrito della frizione.

Prima, rimuovere la protezione dell'albero cardanico. Pulire la catena prima della lubrificazione. Non lubrificare la parte dove il grasso può raggiungere la frizione con l'applicazione.

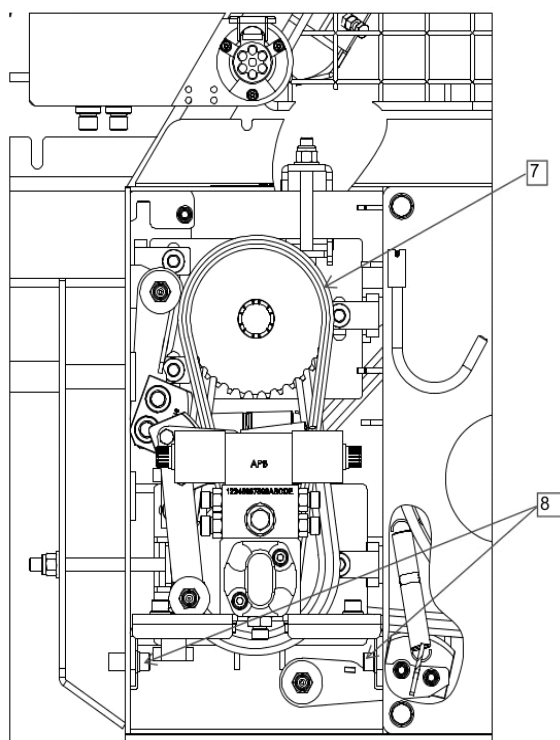
Se il grasso viene in contatto con il rivestimento di attrito della frizione a causa di un' impropria od eccessiva lubrificazione, ciò può portare ad una drastica riduzione della potenza di spinta e di conseguenza potrebbe essere richiesto di sostituire le lame della frizione, che non sono oggetto di questa garanzia!

Tutti gli altri cuscinetti sul verricello sono di tipo chiuso, pertanto la lubrificazione non è necessaria.

Controllo e serraggio della catena di trasmissione

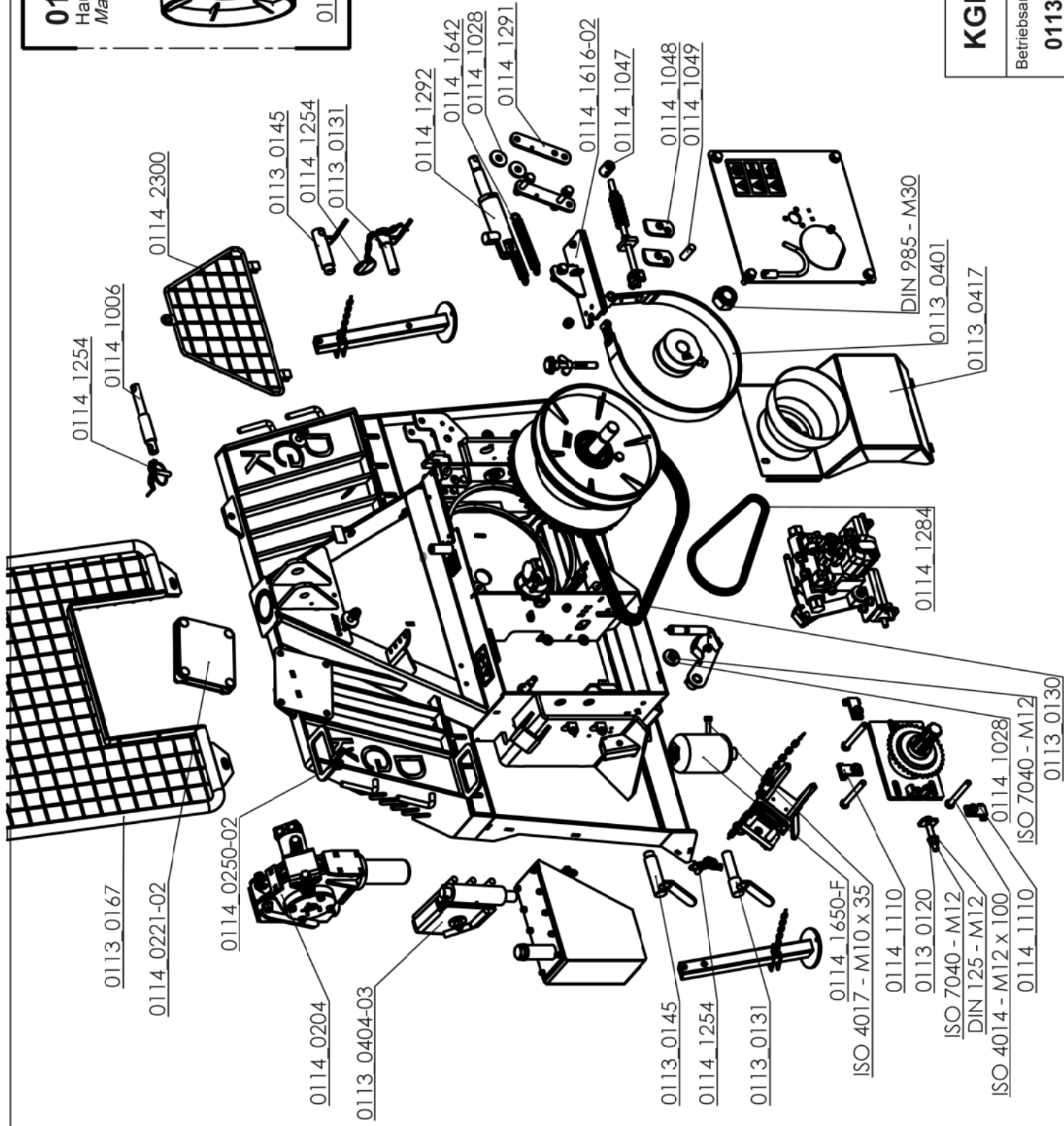


- Aprire le viti (4) dal lato posteriore. Non provare ad aprire troppo, in modo che le viti non rientrino.
- Stringere il dado (6) fino a che la catena (3) è stretta.
- Stringere le viti (4)
- Controllare la catena-voi dovreste essere in grado di muoverla di 4-6 mm
- Ora aprire le viti (2)
- Stringere il dado (1) fino a che la catena (5) è stretta
- Controllare la piccola catena (7). Se è troppo stretta aprire le viti (8) e regolare l'altezza del blocco.

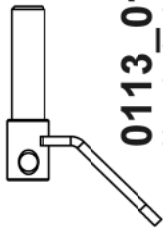


- Stringere le viti (2)
- Controllare la catena-voi dovreste essere in grado di muoverla di 4-6 mm

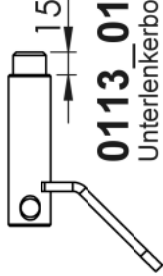
Quando finito, controllare nuovamente tutte le catene, Dovreste essere in grado di muovere ogni catena di 4-6 mm.



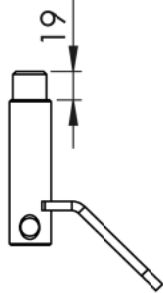
0113_0012-21



0113_0131
Unterlenkerbolzen - Kat. I
Lower Link Bolt - Kat. I



0113_0145
Unterlenkerbolzen - Kat. II
Lower Link Bolt - Kat. II

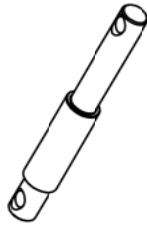


0113_0145-02
Unterlenkerbolzen - Reparatur Kit
Lower Link Bolt - repair Kit

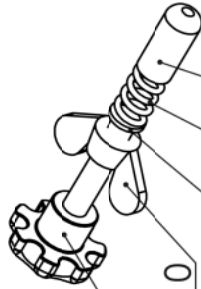
0114_1254
Klappsplint - kompl.
Hinged Split Pin



0114_1006
Oberlenkerbolzen
Bolt - Upper Link

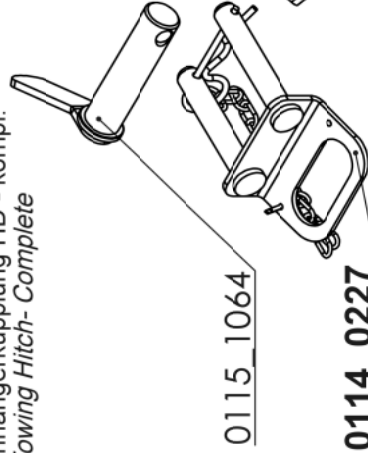


0114_0220
Nachlaufbremse
Overrun Brake



0114_1041
DIN 315 - M10
0114_1043
0114_1044
0114_1045

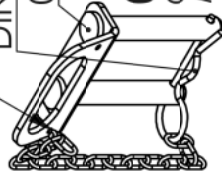
0114_0226
Anhängerkupplung HD - kompl.
Towing Hitch- Complete



0115_1064

0114_0227

DIN 094 - 3.2 x 16
DIN 11024 - 4.0
0114_2348



0114_0227
Griff - kompl.
Handle complete

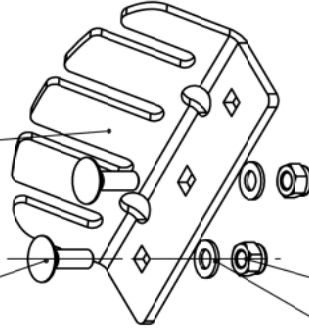
0118_0217

Kettenfalle
Chain Trap

Option

ISO 8677 - M10 x 30

0118_1058



ISO 7040 - M10

DIN 125 - M10

0114_0202-02

Motorsägen Halter-Nachrüst
Motorsaw Holder - Retrofit

Option

ISO 8677 - M08 x 45

0114_2331

0114_2338

0114_2337

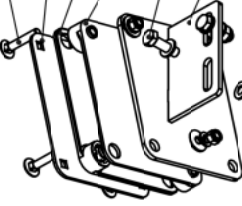
ISO 4017 - M10 x 35

0114_2303

DIN 125 - M08

ISO 7093 - M08

ISO 7040 - M08



0114_0221-02

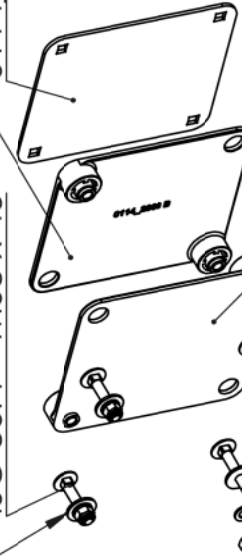
Motorsägenhalter
Motorsaw Holder

ISO 7093 - M08

ISO 8677 - M08 x 45

0114_2338

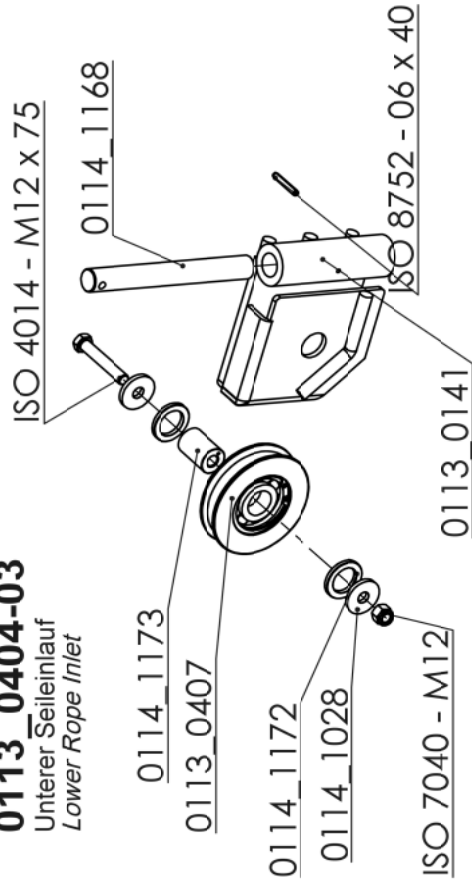
0114_2331



0114_2337

0113_0404-03

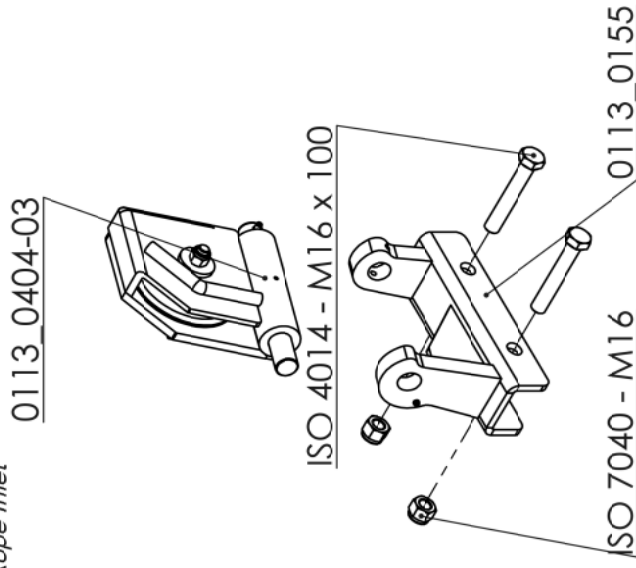
Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet



0113_0409

Unterer Seileinlauf
Lower Rope Inlet

Option



0114_1048

Bremshebel
Brake Lever



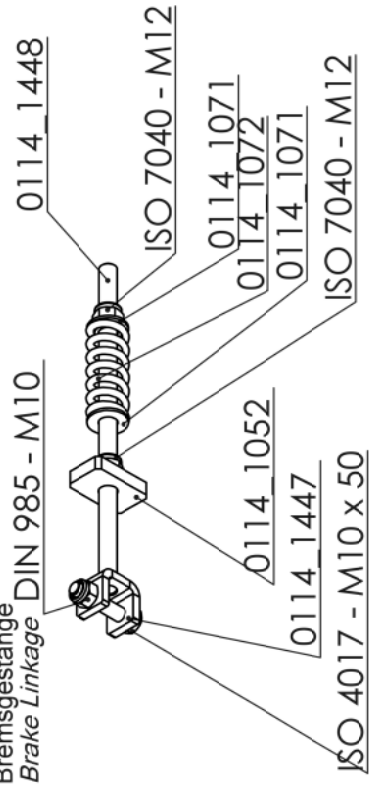
0114_1049

Bolzen - Bremse
Bolt - Brake



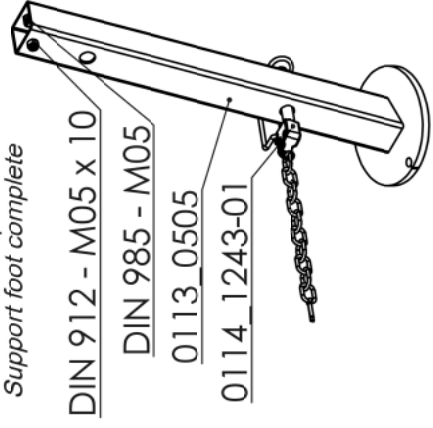
0114_1189

Bremsgestänge
Brake Linkage



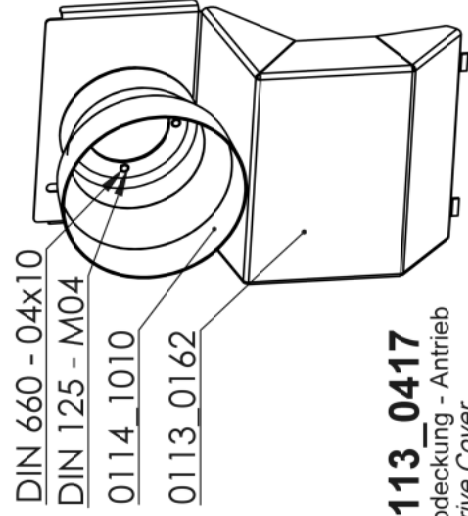
0113_0419

Stützfuß komplett
Support foot complete

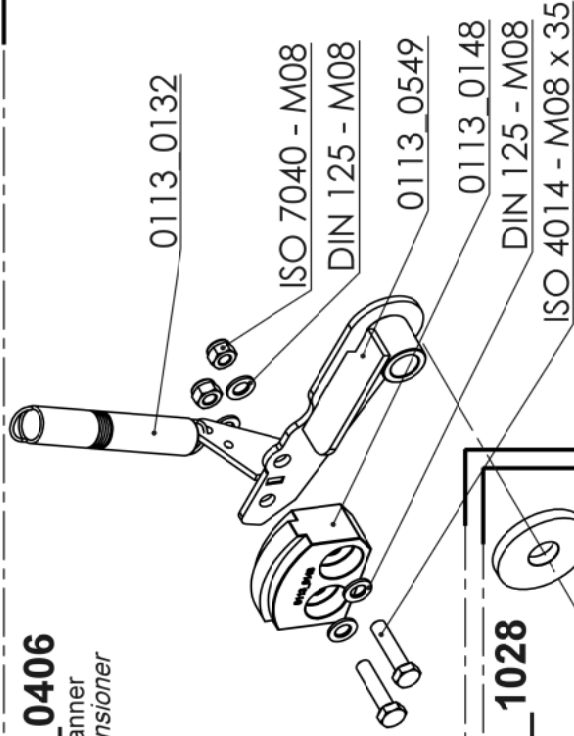


0113_0417

Abdeckung - Antrieb
Drive Cover



0113_0406
Kettenspanner
Chain Tensioner



0114_1028
Scheibe
Washer



ISO 7040 - M12
Sicherungsmutter
Locking Nut



0113_0120
Spannschraube
Tensioner Bolt - 80



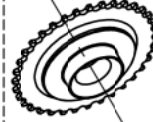
0114_1110
Verdrehsicherung
Anti Rotation Device



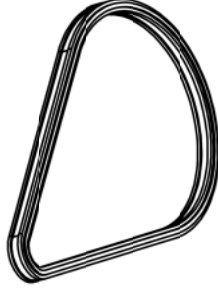
0114_1284
Rollenkette
Roller Chain



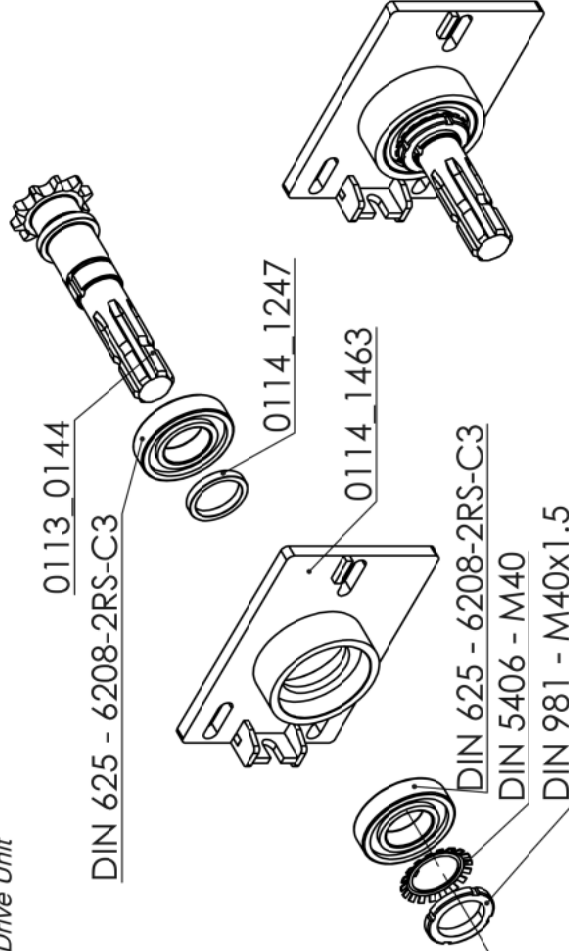
0114_1230
Kettenrad
Sprocket



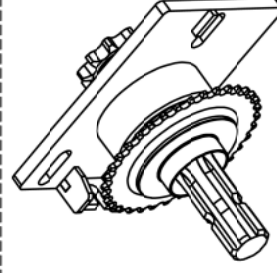
0113_0130
Rollenkette
Roller Chain



0113_0402
Antriebseinheit
Drive Unit

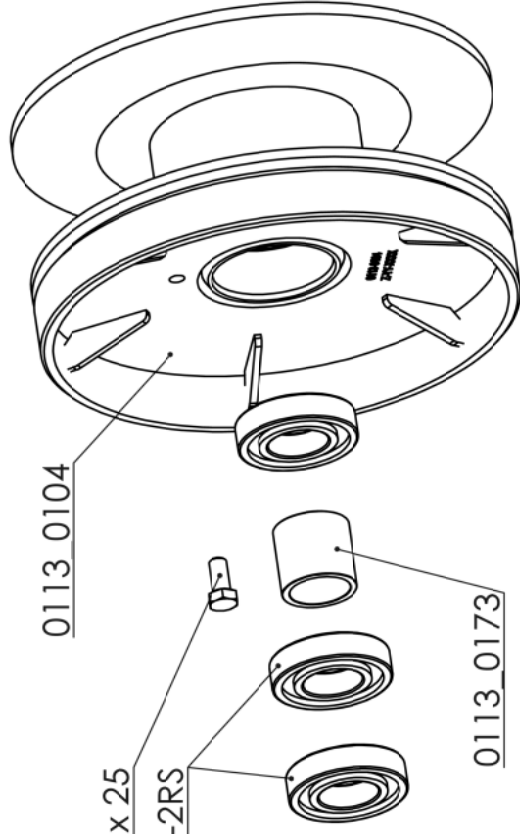


0113_0423
Antriebseinheit
Drive Unit



0113_0422

Seiltrommel
Rope Drum



0113_0104

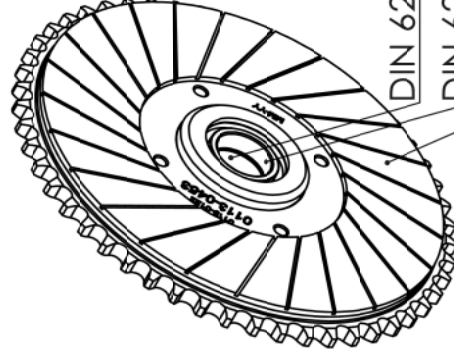
ISO 4017 - M12 x 25

DIN 625 - 6208-2RS

0113_0173

0113_0453

Kettenrad
Sprocket



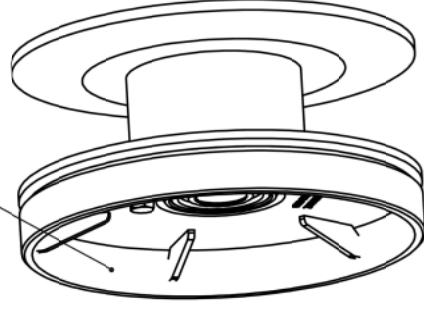
DIN 625 - 6208-2RS

DIN 625 - 6008-2RS

0113_0122

0113_0422

0113_0452
Hauptwelle Montage
Main Shaft Assembly

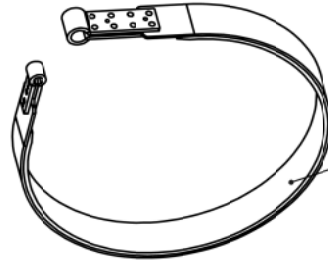


0113_0105

0113_0129

0113_0401

Bremsband
Brake Band



0113_0401

DIN 985 - M30

0113_0453

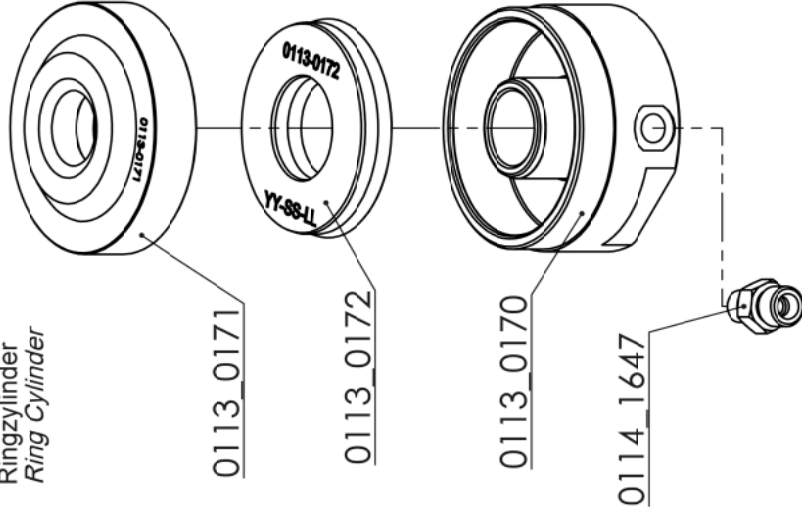


0114_1114-02

0114_1128

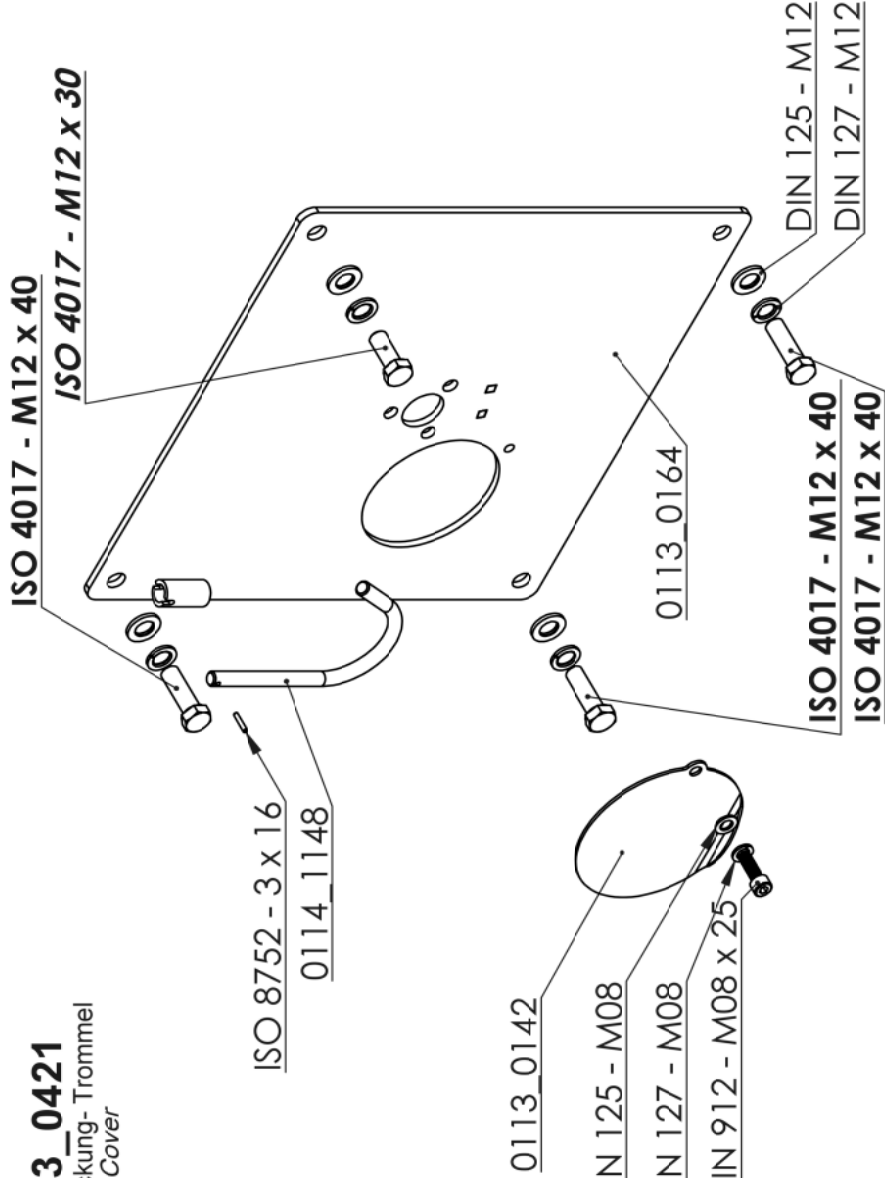
0113_0418

Ringzylinder
Ring Cylinder



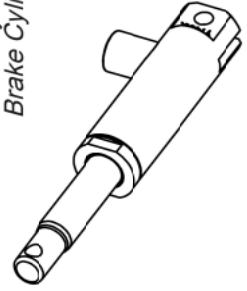
0113_0421

Abdeckung- Trommel
Drum Cover



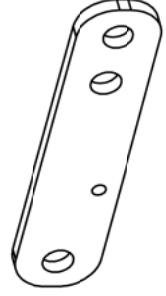
0114_1292

Bremszylinder
Brake Cylinder



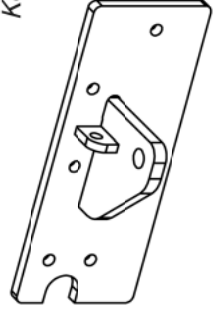
0114_1291

Hebel
Lever



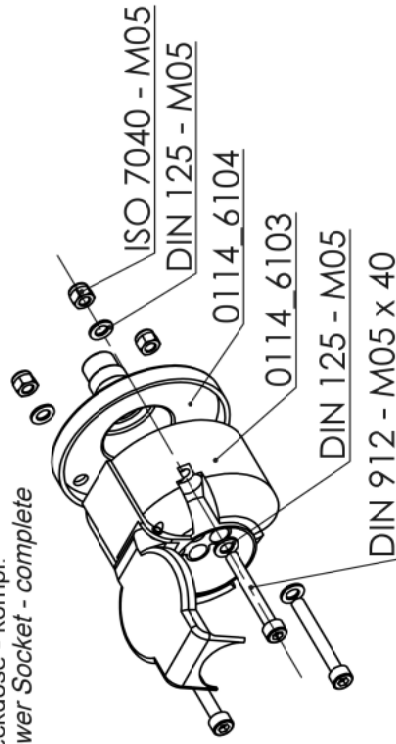
0114_1616-02

Brake cylinder bracket
Konsole Bremszylinder



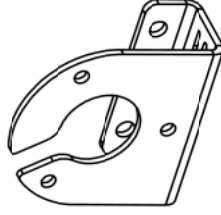
0114_6002

Steckdose - kompl.
Power Socket - complete



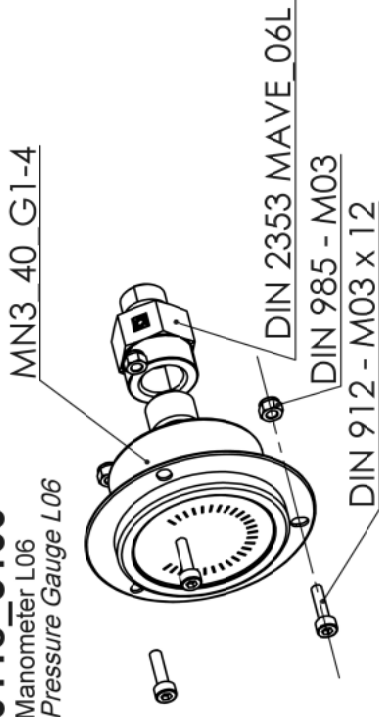
0113_0168

Dosenhalter
Socket Holder



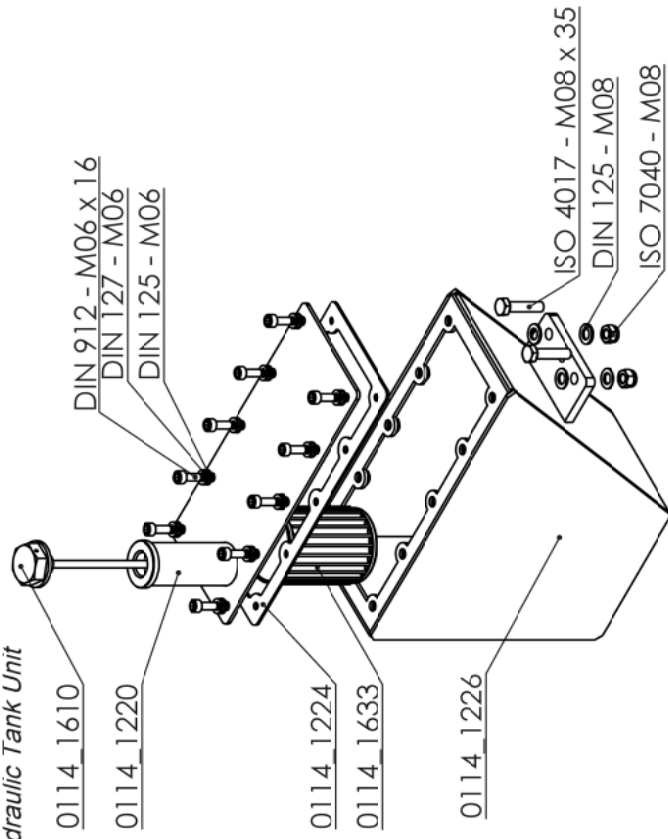
0118_5100

Manometer L06
Pressure Gauge L06



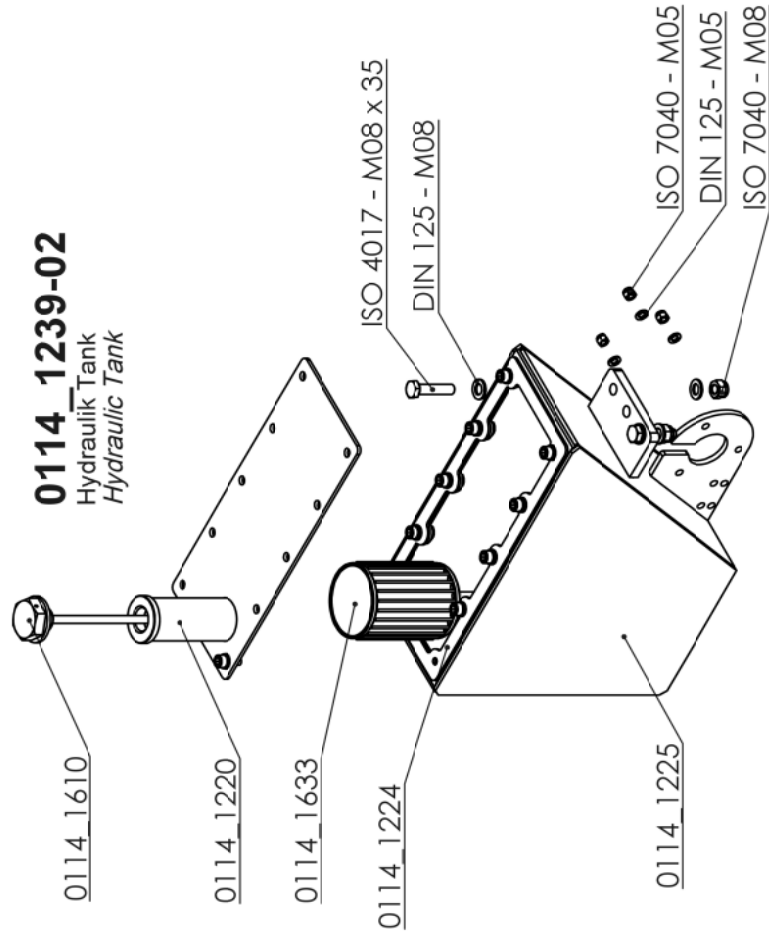
0114_0239

Hydraulik Tank
Hydraulic Tank Unit



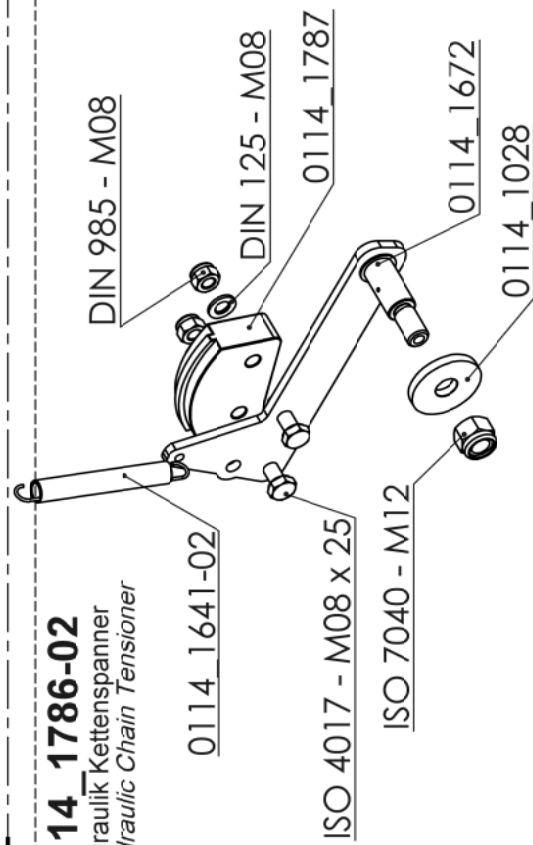
0114_1239-02

Hydraulik Tank
Hydraulic Tank



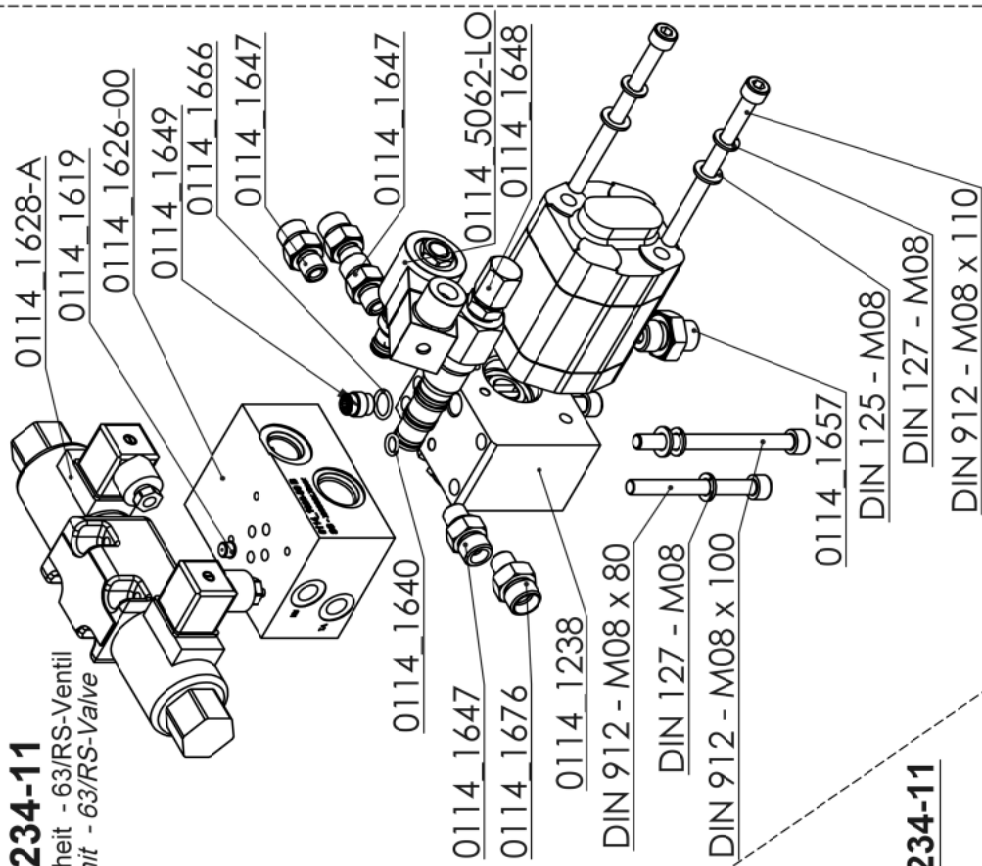
0114_1786-02

Hydraulik Kettenspanner
Hydraulic Chain Tensioner



0114_1234-11

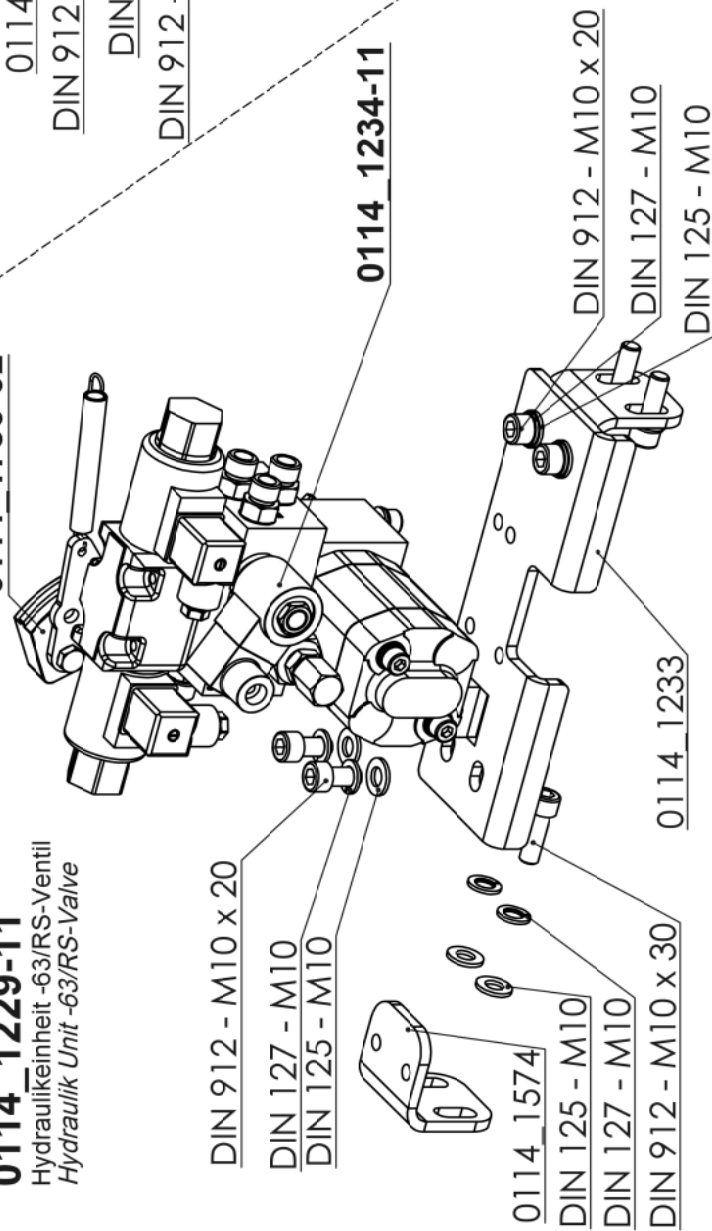
Hydraulikeinheit - 63/RS-Ventil
Hydraulic Unit - 63/RS-Valve



0114_1229-11

Hydraulikeinheit - 63/RS-Ventil
Hydraulic Unit - 63/RS-Valve

0114_1786-02



0115_1114

0115_1106

0114_1044

0115_1107

DIN 912 - M06 x 40

ISO 7040 - M10

DIN 125 - M10

0115_1110

ISO 4017 - M10 x 30

DIN 125 - M06

ISO 4017 - M06 x 12

ISO 4017 - M05 x 16

0115_1108

0115_1113

0115_0224

SF mit Endabschalter
Rope Guide With Limit Switch

0114_0204

Seileinlauf - Seilaustoss
Rope Inlet - Rope ejection

0115_1074

0115_1058

DIN 625 - 62210-ZZ

0115_1056

0115_1060

DIN 125 - M12

DIN 985 - M12

DIN 7642 - DN 06-14

Bonded seal 17,28x233,8

0114_5043

Hydraulikeinheit
Hydraulic Unit

DIN 7643

0114_5054

DIN 7642 - DN 06-14

DIN 2353 - 2xM16x1,5 90

DIN 7991 - M12 x 35

DIN 625 - 62210-ZZ

DIN 125 - M08

ISO 4017 - M08 x 25

DIN 127 - M08

0115_1094

0115_1061

DIN 125 - M12

ISO 4014 - M12 x 100

